

M.A. IN TRANSLATION STUDIES

Term-End Examination

June, 2010

00707

MTT-015 F2F : TRANSLATION AND LITERATURE

Time : 3 hours

Maximum Marks : 100

Note : All questions are compulsory. Each question carry equal marks.

1. Give a critical account of the relation between translation and poetry. 20

OR

What are your opinions on the idea of Indian literature ?

2. Discuss the relation between translation and drama. Give examples. 20

OR

Discuss the global transmission of Indian classics in the 19th century.

3. Analyse some of the important dimensions in the translation of non-fiction writings. Give examples. 20

OR

Do you think translation played any role in international spread of Latin American literature ?
What were the main features of this role ?

4. Give a detailed account of Indian literature in translation between Hindi and any other Indian language. 20

OR

Discuss Gothe's views on the idea of world literature.

5. What do you understand by 'Indian Classics' ? Do you see any role of translation in the concept 'Indian classics' ? 20

OR

Discuss how translation is related to comparative literature ? Give examples.

अनुवाद अध्ययन में स्नातकोत्तर

सत्रांत परीक्षा

जून, 2010

एम.टी.टी.-015 एफ.2एफ. : अनुवाद और साहित्य

समय : 3 घंटे

अधिकतम अंक : 100

नोट : सभी प्रश्न अनिवार्य हैं। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. अनुवाद एवं काव्य के अन्तरसम्बन्ध पर आलोचनात्मक लेख 20
लिखिए।

अथवा

भारतीय साहित्य की अवधारणा से आप क्या समझते हैं?

2. अनुवाद तथा नाट्य साहित्य के अन्तरसम्बन्ध पर उदाहरण सहित 20
विचार कीजिए।

अथवा

19 वीं सदी में हुए भारतीय कालजयी साहित्य में वैश्विक प्रसार
पर विचार कीजिए।

3. कथेतर साहित्य के अनुवाद के कुछ महत्वपूर्ण आयामों का उदाहरण सहित विश्लेषण कीजिए। 20

अथवा

क्या आपको लगता है कि लातीन अमरीकी साहित्य के अंतर्राष्ट्रीय प्रसार में अनुवाद की कोई भूमिका रही है? इस भूमिका के मुख्य लक्षण कौन-कौन से हैं?

4. हिन्दी तथा किसी अन्य भारतीय भाषा के बीच हुए भारतीय साहित्य के अनुवाद का विस्तृत विवरण दीजिए। 20

अथवा

विश्व साहित्य की अवधारणा पर गेटे के विचारों की चर्चा कीजिए।

5. 'भारतीय कालजयी साहित्य' से आप क्या समझते हैं? क्या आपको भारतीय कालजयी साहित्य की संकल्पना में अनुवाद की कोई भूमिका दिखाई देती है? 20

अथवा

अनुवाद तुलनात्मक साहित्य से किस तरह संबद्ध है? उदाहरण सहित विचार कीजिए।